

27 - Taalprofielen van vluchtelingen

Doelstelling: Vrijwilligers helpen bij het verzamelen van informatie over de taalvaardigheid van vluchtelingen in de talen die ze kennen (zie ook Tool 11 *Vluchtelingen als taalgebruikers en -verwervers* en Tool 38 *Meertalig portret: een denkoefening voor vluchtelingen*), hun interesses en prioriteiten.

Vrijwillige taalcoaches zijn allicht niet de eerste personen met wie vluchtelingen in het gastland kennismaken en die hen vragen stellen. In het opvangcentrum zal ongetwijfeld al heel wat informatie voorhanden zijn over de achtergrond van de vluchtelingen, hun ervaringen en specifieke noden. Probeer deze info te bemachtigen voor je met individuele vluchtelingen spreekt over hun taalnoden. Ze zal nuttig zijn in de planning van taalactiviteiten, waarbij je streeft naar zo homogeen mogelijke taalprofielen in een groep.






Taalprofielen van vluchtelingen bepalen

- Stel de volgende 10 vragen aan elke vluchteling en vul hun antwoorden in op het taalprofielformulier van pagina 2.
- Vervolledig het formulier indien mogelijk met andere informatie die je al hebt verzameld, eventueel bij het gebruik van andere tools.
- Voor je de vragen stelt, moet je uitleggen wat de bedoeling hiervan is (*'Dit is geen test, enkel een informeel gesprek. Ik heb deze informatie nodig om onze taalactiviteiten beter te kunnen organiseren.'*)
- Wanneer de vluchtelingen de taal van het gastland niet spreken of er zich te weinig vertrouwd mee voelen, kun je dit gesprek ook in een andere taal voeren.
- Wanneer vluchtelingen de taal van het gastland kennen, moet je traag en duidelijk spreken.
- Dwing de vluchtelingen niet om alle vragen te beantwoorden: filter er zelf de gevoelige vragen uit, rekening houdend met de specifieke situatie van het individu.
- Houd rekening met eventuele verschillen tussen de informatie die de vluchtelingen zelf geven over hun taalvaardigheid en jouw perceptie. Hun inschatting is immers gebaseerd op zelfevaluatie.
- Deel deze informatie waar mogelijk (ook om het formulier bij te werken) met andere personen die contact hebben met de vluchtelingen zoals collega-vrijwilligers of tussenpersonen.
 1. *Spreek je de taal van het gastland?*
 2. *Welke taal zou je het liefst willen spreken?*
 3. *Hoe heet je? Hoe oud ben je?*
 4. *Uit welk land ben je afkomstig?*
 5. *Ben je hier [in België/Nederland] samen met andere familieleden?*
 6. *In welke jobs ben je bedreven? Kun je iets vertellen over de jobs die je vroeger deed?*
 7. *Wat doe je graag? Kun je iets vertellen over je interesses?*

8. Kun je iets vertellen over je studies?
9. Welke talen spreek je?
10. Welke taalvaardigheden beheers je (schrijven, luisteren en begrijpen, lezen, spreken, communiceren)?

Taalprofiel

Voor- en familienaam				
Geslacht	M	V	Leeftijd	Nationaliteit
Is de vluchteling in het gastland samen met andere familieleden?			Ja	Nee
Werkervaring, interesses, opleiding				
Kan hij/zij lezen en schrijven? (Zie Tool 26 Kennismaken met de taal van het gastland)			Ja	Nee
Vaardigheid in de taal van het gastland				
Globale mondelinge vaardigheid	Beginner	Basisniveau	Gevorderd	
Geletterdheid in het alfabet van de doeltaal	Ongeletterd	Laag	Functioneel	
Moedertaal/-talen				
Andere talen				

TAAL VAARDIGHEDEN	 Mondelinge interactie	 Mondelinge productie (monoloogvorm)	 Luisteren	 Lezen	 Schrijven